

Mineral, natural, gaseosa

# AGUA DE BORRIES

La mejor agua de mesa conocida

Gran establecimiento en Asturias, cerca de Covadonga y los Pirineos. Abierto de 15 de Junio a fin de Septiembre.  
Depósito: Echaide, 7, bajo y Peñalflorida, 4, Teléfono 409.—Iruñ: Plaza San Juan, 4 y Mayor, 1

Alcalina, bicarbonatada-sódicas

RIÑONES, HIGADO  
DIABETES

**SIN RIVAL**  
ESTOMAGO

Papel de envolver

En la imprenta de  
LA VOZ DE GU-  
PÚZCOA se vende  
papel de envolver

## DOLOR DE CABEZA, JAQUECAS Y NEURALGIAS

Se calman en el acto con los sellos de **Kaferina Prieto**, calma asimismo el dolor de muelas, dientes y oídos, siempre que tengn por origen una causa nerviosa. En la **Grippe** y **estados catarrales** sus efectos son siempre muy beneficiosos. Probad y os convenceréis de los maravillosos efectos de este medicamento, que no produce trastornos en el corazón ni depresión en el organismo, siendo su uso inofensivo y exento de todo peligro. De venta en las principales farmacias, en San Sebastián, farmacias de Usabiaga, y Tornero, Plaza de Guipúzcoa, Aguirrezabala, Anenida, 39 y Bañegil, Urbietta, 15, y en la del autor **Fernando el Santo, 5, Madrid.**



Para la Toilette de **BEBÉS y SENORAS** Los **POLVOS CALBER**, no irritan la piel como sucede con el almídon, arroz, licopodio, féculas, etc., que por ser vegetales evitan el funcionamiento de los poros. Los **POLVOS CALBER** son, por lo tanto, la única preparación ideal, para los cuidados del cutis, escocidos de los niños, pecas, irritaciones, granos, sarpullidos, rojeces y erupciones. Después del baño son muy agradables para el cuerpo. Evitan el sudor de los pies y sabaos. Insubstitutable para los caballeros después de afeitarse. Su envase especial evita la infección y el uso de la estroficada toh.

Agente general para España y Orenta  
**D. FRANCISCO LOYARTE**, San Sebastián. Venta: En San Sebastián, droguería de viuda de Tornero y Simón Echeverría e Hijos.—En Rentería, droguería de Lecuona.—En Tolosa, casa de Oyarzábal.—En Iruñ, farmacia de Lago, sucesor de Lasa.—En Fuencarría, Jacinto Casadevante.—En Azpeitia, farmacia de Nazabal.—En Eibar, droguería de Olavarrieta y en las principales droguerías, farmacias y perfumerías.

## CASA EDITORIAL SOPENA

Provenza, número 95 BARCELONA Apartado de Correos, 187

### OBRAS DE SMILES:

A 1 peseta en rústica y 1,50 encuadernadas en tela inglesa

**¡Ayúdate! • El carácter • El ahorro • El deber**  
Precio de cada uno de estos cuatro tomos 1,50 pesetas en rústica y 2 encuadernadas en tela inglesa.

Para demostrar lo interesantes y lo convenientes que son para todo el mundo las obras de Smiles, un grupo de filántropos de Buenos Aires ha regalado a los colegios de la República Argentina 100.000 ejemplares de cada una de las obras, que han sido impresas en esta casa editorial. Las obras de Smiles deben serleídas por todos. Estas ediciones son las más económicas del mundo. Miden 18 X 11", contienen y tienen de 304 a 400 páginas cada uno.

### OBRAS DE LINGÜÍSTICA

Con los libros del Dr. Doppelheim se puede aprender los principales Idiomas europeos.

**MANUALES PRÁCTICOS DE LA CONVERSACION**  
En Español-Francés, Español-Inglés, Español-Alemán, Español-Italiano y Español-Españolo, 25 diálogos Bilingües, sobre 55 temas diferentes con la pronunciación agrada.

**¿QUIERE V. HABLAR FRANCÉS? • ¿QUIERE V. HABLAR INGLÉS? • ¿QUIERE V. HABLAR ALEMÁN? • ¿QUIERE V. HABLAR ITALIANO? • ¿QUIERE V. HABLAR ESPERANTO?**

**EL FRANCÉS • EL INGLÉS • EL ALEMÁN • EL ITALIANO**  
El francés sin maestro. El inglés sin maestro. El alemán sin maestro. El italiano sin maestro.

Precio de cada tomo 1,50 pesetas en rústica y 2 encuadernadas en tela. Los niños y las personas mayores que deseen aprender idiomas deben empezar por estos libros. Enviándonos el importe en cualquier forma reembolsable, remitiremos estos libros a casa o correo a cualquier punto de España.

## THE STANDARD

Compañía de Seguros sobre la vida

ESTABLECIDA EN EDIMBURGO EN 1825

Inscrita en el Registro del Ministerio de Fomento

Renta . . . . .	Pesetas 37.500.000 oro
Beneficios declarados . . . . .	175.000.000 "
Fondos acumulados . . . . .	306.250.000 "
Siniestros pagados . . . . .	670.000.000 "

THE STANDARD reparte los beneficios cada cinco años y pueden aumentarse al capital asegurado, cobrarse en efectivo o, según los casos, aplicarlos a la reducción de las primas.

El próximo reparto se hará en los primeros meses del año 1911.

Dirección General en España: PLAZA DE CATALUÑA, 15 Barcelona

Autorizado por la Comisaría General de Seguros

(Se necesitan agentes)

## Libretas de Inquilinato

De venta en la imprenta de este periódico

Papel para envolver Se vende en la imprenta de este periódico.



## LA MESA ESPAÑOLA

Arte de Cocina  
por doña D. V. de U.  
CUARTA EDICION  
De venta en la administración de este periódico al precio de UNA peseta en rústica y UNA peseta CINCUENTA finimos en pasta.

## Contratos de arrendamiento

Se venden en la imprenta de este periódico.

San Marcial, 10, bajo.



Unos Guisos  
sosos y sin gusto,  
Platos  
sin sabor,  
y Salsas  
extropeadas,  
se transforman al momento en cosas exquisitas si se les añade solamente un poco de  
Verdadero EXTRACTO DE CARNE  
**LIEBIG**

NOTA.—Desconfiá de las imitaciones de los extractos de carne que se venden en las tiendas de los barrios bajos de la Gran Vía de MADRID, en donde se venden.

**Enfermedades Nerviosas**  
CURACION CIERTA  
POR EL  
**JARABE HENRY MURE**  
Este fármaco demostrado por 15 años de experimentación en las Hospitales de París  
PARA LA CURACION DE  
EPILEPSIA - HISTERICO CONVULSIONES, VERTIGOS  
NEUROSIS - EPILEPSIA - CRISIS NEUROLOGICAS, JAQUECAS  
DOLOR DE SAN VICTOR - MIGRAJAS - NEURALGIAS  
ENFERMEDADES DEL CEREBRO - CONVULSIONES CEREBRALES  
DE LA MEDULLA ESPINAL - NEURALGIAS  
DIABETIS AZUCARADA - EPIDERMATOSES  
Férmaco preparado en su fábrica muy importante  
**HENRY MURE**, en Pont-Saint-Espirit (Francia)  
VENDIENDO EN TODAS LAS PRINCIPALES FARMACIAS Y DROGUERIAS  
Rebusca la falsificación, séalo el nombre Mure.

**TALLERES DE**  
**La Voz de Guipúzcoa**  
Especialidad en trabajos comerciales.  
Impresiones de todas clases a una ó varias tintas.  
Tarjetas de visita desde dos pesetas el ciento.

## LOTERIA NACIONAL

En la Administración de este periódico se venden talonarios para la Lotería Nacional de Navidad, á precios económicos.

**MINERVA**  
AUTOMOVILES SIN VALVULAS  
(patente Knight)  
**E. Deslandes, barrio de Gros**  
SAN SEBASTIAN

## Folleto de LA VOZ

20 Noviembre 136  
Esta obra es propiedad de la Casa Editorial Sopena de Barcelona.

## OSCAR Y AMANDA

REGINA MARIA ROCHE  
FERNANDO CASTELLANA  
un género de vida para el cual no habia nacido.—Feroz me lecho—añadió que el resentimiento de un padre no seguía hasta el sepulcro, y que protegerá a este huérfano.  
Prometió ejecutar religiosamente cuanto me pedía, y exigió algunas horas después que me despidió de ella. Asistí a su entierro y llevé al niño a Dublin. Serenado el padre y desconsolado por la muerte de su hija, sintiendo demasiado tarde haber mostrado tanto rigor, recibió al niño en sus brazos, y derramó sobre él lágrimas de arrepentimiento.  
Me reveló el carta de recomendación. Luego que me hubo procurado un pequeño cuarto en la ciudad, fui a casa del hombre á quien iba recomendado, pero juzgado útil sería mi consternación cuando supe que habia salido ya para las Indias occidentales! Entré en un café

con desigmo de hacer saber á mi amigo el joven oficial este incidente.  
Aguerras esperaba papel y untero tome un diario, que me puse á leer, pero lo hallé tan quejoso. Amancia que rayo cayó sobre mí al leer del su muerte de mi padre: mi sentimiento por él, y mis inquietudes por vos, asustaron á un mismo tiempo mi corazón: mi cabeza no pudo sostener este choque y caí sin conocimiento.  
Llévame á mi casa, pusieronme en la cama, en la cual me voy quince días la calentura. Durante mi enfermedad me declaró francamente me habia imposibilitado de pagarlas.  
Por consiguiente, fui arrestado, no dejándome llevar de cuanto tenía, más que un vestido y dos empuas. Imaginad mi desesperación cuando me vi amenazado de un eterno cautiverio, acordándome de vuestra situación.  
Mi veles he estado á punto de escribir, pero me he detenido por temor de aumentar vuestras penas, haciéndome saber las mías, y de seros una carga en lugar de llevarlos socorros. La compañía del capitán Rusbrook habia mitigado mi cautiverio.  
Veía que su salida era pérdida irreparable, pero con todo no me alegré mucho de verle recobrar la libertad. Yo me figuré que la suya ha contribuido á ella. Esta mañana ha venido acompañado de sir Carlos, y ambos me han preparado un poco para darme las buenas noticias que me traían.  
Puedo decir con toda verdad que el anuncio que me han hecho de un gran

fortuna no me ha alegrado.  
La alegría que me ha dado es por la seguridad de que iba á volver á ver.  
En mi pobre Adela, nada he sabido de ella desde que fui preso, y me estruñezco al pensar lo que habrá sufrido en poder de ese grave, pues el juez y juez general murio poco después de mi salida de Emiskilling. Tengo motivos para juzgar así, según lo que me ha escrito mis amigos.  
Mi querido Oscar, me dice, no tengáis demasiado sentimiento por la muerte de vuestro buen amigo el viejo general; más bien alegraros de saber que ha muerto antes que sus últimos días fuesen empobrecidos con el espectáculo de las desgracias de u querida hija.  
—¡Ay, mi querida hermana!—confirma Oscar, arrojando un profundo suspiro melancólico, mientras que sus lágrimas se mezclaban con las de Amanda;—(es preciso, pues que en este mundo jamás tengamos un gozo entero y una dicha perfecta, y que siempre tengamos alguna cosa que desear á que sentir!  
Al acabar Oscar su narración, dejó ver á Amanda en todo su semblante la expresión de una melancolía tan profunda, que se persuadió que su pasión por Adela era incurable; y que ni la ausencia ni el tiempo no habian traído amonioración alguna y que la libertad y la fortuna que acababa de recobrar, no podían tener para con él la mitad de su precio mientras permanecía en su corazón el sentimiento de la pérdida de Adela.  
Cuando volvieron á entrar sus amigos en la sala, y le felicitaron de nuevo sobre el cambio feliz de su situación, su abatimiento apenas le dejó responder. Cuando Mr. y misriss Rusbrook le hablaron de la felicidad de que iba á gozar, los escuchó con pena, deshin-

tiendo su corazón lo que le decaía. Sin embargo, sus ideas religiosas le llevaron á sentimientos más razonables de agratitud hacia la Providencia que desgraciada sobre el tan inesperado favor.  
Pareció que sus mirruraciones y sus quejas después de tan feliz cambio, se situaron, serían una ingratitude. La experiencia debía haberle enseñado que no hay dicha perfecta en este mundo, y sería una extraña presunción quererse libertar de la suerte común de la Humanidad. Adquirir de repente la independencia que da la fortuna; tener medios de agradecer lo que debía á sir Carlos; hallarse en estado de dar consuelo y comodidades á una hermana adolorada que habia sufrido tanto; en fin, socorrer y aliviar á los desgraciados, eran los gozos que le esperaba en lo sucesivo, y la adquisición de estos nuevos bienes exaltaba que, de su parte, tribulaba un vivo reconocimiento hacia aquel que los dispensa. Estas consideraciones le comovieron y calmaron el alma, y una dulce y tierna melancolía sucedió á su profunda tristeza. Pensaba siempre en Adela, pero no con las agonias que por tanto tiempo habia sufrido; era una especie de sentimiento tierno de un alma sensible después de la muerte de un amigo, y para él Adela estaba perdida como si hubiese despedido al sepulcro.  
—Si, mi querida amiga—le decía, con un sentimiento tierno de un alma sensible después de la muerte de un amigo, y para él Adela estaba perdida como si hubiese despedido al sepulcro.  
—Desde entonces habria dado á conocer sus deseos de ir al país de Gales, si no hubiese temido dejar penetrar su verdadero motivo. Mientras vacilaba sobre este proyecto, sir Carlos dijo al capitán Rusbrook que habia obtenido de un amigo suyo, que tenía un empleo, otro para él con un sueldo regular; que era preciso que fuese cuanto antes á su destino, que estaba á treinta millas de Londres. Mandó, en su deseo que él y madama Rusbrook hiciesen sus preparativos parpartir al día siguiente.